28 OCT 1958
Coordinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling etgeving, eerste kamer, de 6e ktober 1958 door de Minister an Arbeid en Sociale Voorzorg erzocht hem van advies te die- en over een ontwerp van minis- erieel besluit "tot wijziging an het ministerieel besluit an 22 september 1955, ter uit- oering van het organiek konink- ijk besluit van de ziekte- en nvaliditeitsverzekering en de ilaterale en multilaterale vereenkomsten betreffende de ociale zekerheid waar zij de iekte- en invaliditeitsverze- ering beogen", heeft de 16e ktober 1958 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 6 octobre 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 22 septembre 1955 portant exécution de l'arrêté royal organique de l'assurance maladie-invalidité et des conventions bilatérales et multilatérales de sécurité sociale en ce qu'elles visent l'assurance maladie-invalidité", a donné le 16 octobre 1958 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

In de inleidende zin van artikel 1 schrijve men : "bilaterale en multilaterale overeenkomsten".

De inleidende zin van artikel 2 ware beter gesteld als volgt :

"Artikel 2.-

In artikel 72 van hetzelfde besluit wordt tussen § 2 en § 3 een nieuwe paragraaf ingevoegd, luidend als volgt : "§ 2bis...".

Artikel 3 ware beter gesteld als volgt :

"Artikel 3.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1958".

Le projet appelle les observations suivantes :

Dans la phrase liminaire de l'article 1er, version néerlandaise, il y a lieu d'écrire : "... bilaterale en multilaterale overeenkomsten".

La phrase liminaire de l'article 2 gagnerait à être rédigée comme suit :

"Article 2.-

A l'article 72 du même arrêté, il est inséré entre le § 2 et le § 3 un nouveau paragraphe , ainsi conçu :

"§ 2 bis... ".

L'article 3 serait mieux rédigé comme suit :

"Article 3.-

Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1958".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs : premier président,

G. VAN BUNNEN, raadsheren van State,
K. MEES, conseillers d'Etat,

L. FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving,
F. DUCHENE, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. J. CLAES, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.
Le rapport a été présenté par M. J. CLAES, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.